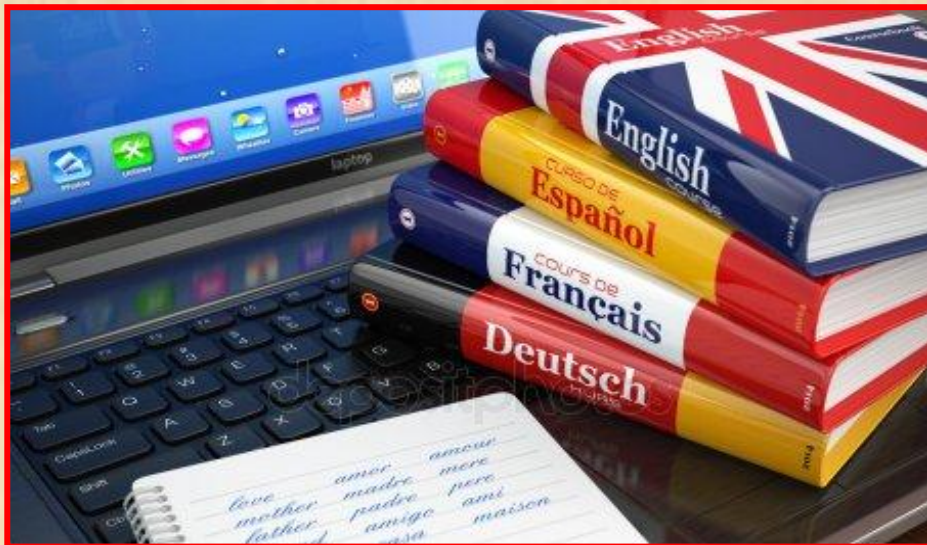


Equipment for Translation

(Словники іноземних мов)

Інформаційно-бібліографічний список



Дата відбору матеріалу: червень 2019

Кількість відібраних джерел: 50

Укладач: бібліотекар Власова Є. Г.

2019

Словники розширюють

межі знань та

збагачують мову.

Якщо ви вивчаєте іноземну мову, вам без словника не обійтися. Це аксіома, і заняття мовою всі починають з придбання словника.

Словники бувають одномовні, двомовні або багатомовні. Одномовні словники, як правило, - словники тлумачні, фонетичні, етимологічні або типу тезауруса. Тлумачні словники і тезауруси можуть ілюструватися.

Двомовні словники бувають словниками синонімів, антонімів, фразеологічних одиниць, скорочень та інші. Спеціальні словники розподіляються стосовно сфер людської діяльності і знань. Це різноманітні технічні словники, словники наукових терміносистем, фахові і т. д.

До спеціальних словників належать як власне мовні – наприклад, синонімів, антонімів, скорочень, запозичень, неологізмів, топонімів, фразеологічних одиниць, сленгу, діалектизмів, лінгвістичних термінів, так і словники, присвячені мові окремих авторів. Існують словники мови У. Шекспіра, О. С. Пушкіна, Т. Г. Шевченка.

Найповніший найкомпактніший сучасний словник – *Тезаурус*. Слово **Thesaurus** походить від латинського «thesaurus», що означає «скарбниця, збірник», «джерело знань, мудрість».

Першим автором цього незвичайного словника-довідника був британський лікар Пітер Марк Роджет, який присвятив більшу частину свого життя його створенню.



Пропонуємо список словників, які є у бібліотеці ННІ іноземної філології:

Фразеологічні та синонімічні словники:

Англо-український фразеологічний словник = English-Ukrainian Phrase-Book : близько 30000 фразеол. виразів / уклад. К. Т. Баранцев. - 2-ге вид., випр. - Київ : Знання, 2005. - 1056 с.

Apperson, G. L. The Wordsworth Dictionary of Proverbs / G. L. Apperson. - Ware : Wordsworth Reference, 1993. - 721 p.

Квеселевич, Д. И. Русско-английский фразеологический словарь : ок. 7000 фразеол. единиц = Russian-English Phraseological Dictionary : 7000 idioms approx. / Д. И. Квеселевич. - 3-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 2001. - 704, [1] с.

Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь : ок. 20000 фразеол. единиц / А. В. Кунин ; лит. ред. М. Д. Литвинова = English-Russian Phraseological Dictionary : 20000 idioms approx. / A. V. Kunin. - Изд. 4-е, перераб. и доп. - М. : Рус. яз., 1984. - 942 с.

Мальцева, Д. Г. Немецко-русский словарь современных фразеологизмов : ок. 1400 фразеол. единиц = Aktuelle Idiomatiche Redensarten Deutsch-Russisches Wörterbuch : rund 1400 einheiten / Д. Г. Мальцева. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2003. - 505, [1] с.

Немецко-русский синонимический словарь : ок. 2680 рядов / И. В. Рахманов и др. ; [ред. Гартмут Шмидт] = Deutsch-Russisches Synonymwörterbuch : etwa 2680 Wortgruppen / I. W. Rachmanow. - М. : Рус. яз., 1983. - 704 с.

Oxford Learner's Thesaurus. A dictionary of synonyms / chief ed. Diana Lea ; ed.: Jennifer Bradbery, Richard Pool, Helen Warren. - New York : Oxford University Press, 2008. - 1008 с.

Longman Dictionary of English Idioms / ed. director Thomas Hill Long, managing ed. Della Summers. - Harlow ; London : Longman, 1995. - 387, [1] p.



Словники сленгів:

Глазунов, С. А. Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики : 16000 слов. ст.; 45000 единиц пер. = New Dictionary of Contemporary Informal English : 16000 entries; 45000 transl. / С. А. Глазунов. - 2-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 2000. - 776 с.

Green, J. The Slang Thesaurus / Jonathon Green. - 2nd ed. - London : Penguin Books, 1999. - 281 p.

Квеселевич, Д. И. Русско-английский словарь ненормативной лексики = Dictionary of Unconventional Russian. Russian-English : ок. 15000 слов и 4000 фразеол. единиц / Д. И. Квеселевич. - М. : Астрель : АСТ, 2002. - 1112, [1] с.

Матюшенков, В. С. Dictionary of Slang in North America, Great Britain and Australia = Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии / В. С. Матюшенков. - М. : Флинта : Наука, 2002. - 174, [2] с.

Матюшенков, В. С. Dictionary of Americanisms, Canadianisms, Britishisms and Australianisms = Англо-русский словарь особенностей английского языка в Северной Америке, Великобритании и Австралии / В. С. Матюшенков. - М. : Флинта : Наука, 2002. - 514, [1] с.

Лінгвістичні та літературознавчі словники:

Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов : [ок. 7000 терминов] / О. С. Ахманова. - Изд. 2-е, стер. - М. : Совет. энцикл., 1969. - 605, [2] с.

Лексикон загального та порівняльного літературознавства : [словник] / Буков. Центр гуманітар. дослідж. ; [за ред. Анатолія Волкова]. - Чернівці : Золоті литаври, 2001. - 634 с.

Лесин, В. М. Словник літературознавчих термінів / В. М. Лесин, О. С. Пулинець. - Вид. 2-ге, перероб. і допов. - Київ : Рад. шк., 1965. - 430, [1] с.



Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Просвещение, 1976. - 543 с.

Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics / Jack C. Richards, John Platt, Heidi Platt ; consultant prof. C. N. Candlin. - Harlow : Longman, 1999. - 423 p.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева, редкол.: Н. Д. Арутюнова [и др.]. - 2-е изд. - М. : Большая Рос. энцикл., 2000. - 682, [3] с. : табл. - (Большие энциклопедические словари).

Термінологічні словники:

Англо-русский биологический словарь = English-Russian Biological Dictionary : ок. 60000 терминов / И. Н. Афанасьева [и др.] ; [ред. О. И. Чибисова]. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Рус. яз., 1976. - 732 с.

Англо-русский медицинский словарь = English-Russian Medical Dictionary : ок. 70000 терминов / ред.: К. Л. Лукас, П. О. Вишинскис. - Таллин : Lingva, 1992. - 602, [1] с.

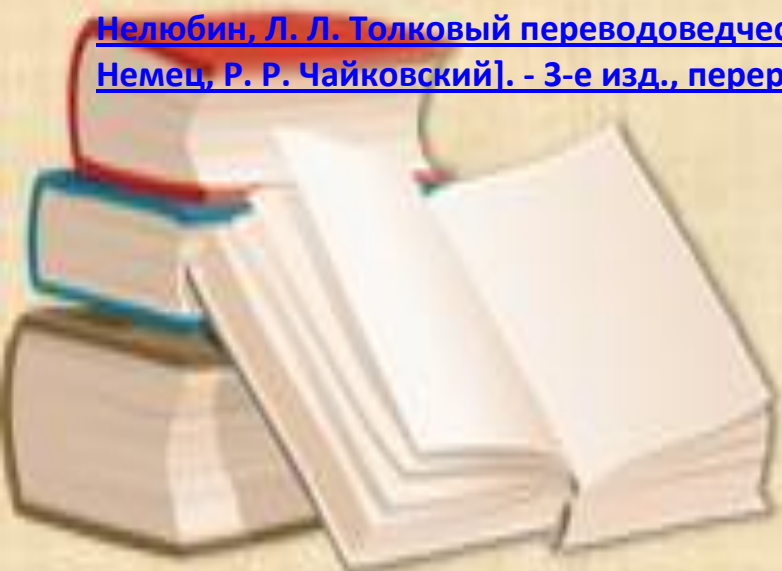
Англійсько-французько-німецько-український словник термінології Європейського Союзу / [голов. ред. В. Єрмоленко]. - Київ : К. І. С., 2007. - 223 с.

Англо-український словник з бізнесу / за ред. Н. М. Семко. - Львів : Оріяна-Нова, 2006. - 317 с.

Жданова, И. Ф. Англо-русский экономический словарь = English-Russian Economic Dictionary : ок. 60000 терминов и терминологических словосочетаний / И. Ф. Жданова, Э. Л. Вартумян. - 3-е изд. - М. : Рус. яз., 2000. - 873, [1] с.

Жданова, И. Ф. Русско-английский экономический словарь : более 80000 терминов и терминологических сочетаний = Russian-English Economic Dictionary : about 80000 entries / И. Ф. Жданова ; [рец. Э. Л. Вартумян]. - М. : Рус. яз., 1999. - 879, [1] с.

Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин ; [рец.: Г. П. Немец, Р. Р. Чайковский]. - 3-е изд., перераб. - М. : Флинта : Наука, 2003. - 318 с.



Пройдаков, Е. М. Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, Інтернету і програмування / Е. М. Пройдаков. - Вид. 2-ге. доповн. і допрац. - Київ : СофтПрес, 2006. – 823 с.

Русско-украинско-английский военный словарь = Російсько-українсько-англійський військовий словник = Russian-Ukrainian-English Military Dictionary : [близько 20 тисяч слів] / уклад. В. Я. Карачун [та ін.]. - Київ : Техніка, 2001. - 747, [1] с.

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики : новый слов.-справ. актив. типа / Н. К. Рябцева ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания = English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage : A New Active Reference / Nadezhda Riabtseva. - 3-е изд., испр. - М. : Флинта : Наука, 2002. - 598 с.

Словник термінів міжкультурної комунікації : укр., рос., англ. та нім. мови / А. Е. Левицький [та ін.] ; за ред. А. Е. Левицького. - Київ : Логос, 2011. - 262, [1] с.

Словник основних термінів та скорочень, які використовуються в НАТО / М-во оборони України. - Київ : МП Леся, 2004. - 565, [2] с.

The Wordsworth Dictionary of Beliefs and Religions / ed. by Rosemary Goring. - Ware : Wordsworth Reference, 1992. - 587 p.

Тлумачні словники:

Courtney, R. Longman Dictionary of Phrasal Verbs / Rosemary Courtney. - Harlow : Longman, 1995. - 734 p.

Longman Dictionary of American English . - 2nd ed. - Harlow : Longman, 1997. - 934 p. - (New Edition).

Longman Dictionary of Contemporary English. - 3th ed. - Harlow : Longman, 1995. - 1668 p.

Skeat, W. W. The Concise Dictionary of English Etymology / Walter W. Skeat. - Ware : Wordsworth Reference, 2007. - 643 p.



Roget's Thesaurus of English Words and Phrases / new ed. prepared by Betty Kirkpatrick. - [Concise ed.]. - London : Penguin Books, 2000. - 810 p.

Collins COBUILD English Language Dictionary - London : Harper Collins Publishers, 1993. - 1703 p.

Двомовні словники:

Великий німецько-український словник : близько 170000 слів та словосполучень / уклад. В. Мюллер = Das Große Deutsch-Ukrainische Wörterbuch : etwa 170000 Wörter und Wortverbindungen / V. Müller. - 2-е вид., випр. та допов. - Київ : Чум. Шлях, 2007. - 787 с.

Клименко, Н. Ф. Українсько-новогрецький словник : 40000 слів / Ніна Клименко, Олександр Пономарів, Андрій Савенко ; [рец.: В. І. Карабан, С. С. Єрмоленко]. - Київ : "Укр. енциклопедія" ім. М. П. Бажана, 2008. - 532, [1] с.

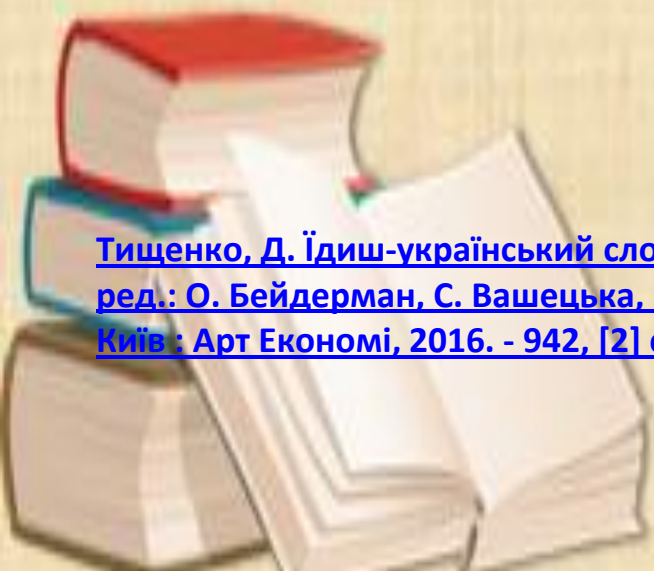
Краткий русско-китайский и китайско-русский словарь / [ред. У Кэли и др.] ; [пер. В. И. Антонов]. - М. : Вече, 2005. - 357 с.

Краткий японо-русский иероглифический словарь / под ред.: Г. О. Монзелера и Г. Г. Туманова. - М. : Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1944. - 640 с.

Новий англо-український словник : понад 160000 слів та словосполучень / склав М. І. Балла = Modern English-Ukrainian Dictionary : over 160000 words and expressions / by M. I. Balla. - 5-те стер. вид. - Київ : Чум. Шлях, 2008. - 666 с.

Садиков, А. В. Испанско-русский словарь современного употребления = Diccionario español-ruso de uso moderno : более 100000 слов и словосочетаний / А. В. Садиков, Б. П. Нарумов. - 5-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 2002. - 750, [1] с.

Тищенко, Д. Їдиш-український словник : близько 30000 слів / Дмитро Тищенко ; ред.: О. Бейдерман, С. Вашецька, М. Потольський. - Вид. 2-ге, перероб. та допов. - Київ : Арт Економі, 2016. - 942, [2] с.



Українсько-болгарський словник : близько 20000 слів = Украинско-български речник: около 20000 думи / уклад. К. К. Потапенко. - Київ : Либідь, 2001. - 284, [2] с.

Французско-русский словарь : 51000 слов / сост. К. А. Ганшина ; под общ. ред. А. А. Анфилофьева = Dictionnaire francais-russe : 51000 mots / par K. A. Ganchina. - Изд. 6-е, испр. и доп. - М. : Совет. энцикл., 1971. - 911 с.

Юрковський, М. Українсько-польський, польсько-український словник / Мар'ян Юрковський, Василь Назарук. - Київ : Школа, 2003. - 935 с.

Словники неологізмів:

Зацний, Ю. А. Інновації у словниковому складі англійської мови початку ХХІ століття: англо-український словник : Словник неологізмів англо-український / Ю. А. Зацний, А. В. Янков ; [рец.: В. І. Скибіна, С. О. Швачко]. - Вінниця : Нова кн., 2008. - 359 с.

Зацний, Ю. А. Нова розмовна лексика і фразеологія: англ.-укр. слов. / Ю. А. Зацний, А. В. Янков. - Вінниця : Нова кн., 2010. - 219, [5] с.

